

# Arquitectura Viva

Número 129

www.ArquitecturaViva.com



**Anish Kapoor en Bilbao**

**Chinchilla y Ocaña,  
revisiones cruzadas**

**Nouvel, Diller & Scofidio y  
Morphosis en Manhattan**

**Chile, lecciones del sismo**

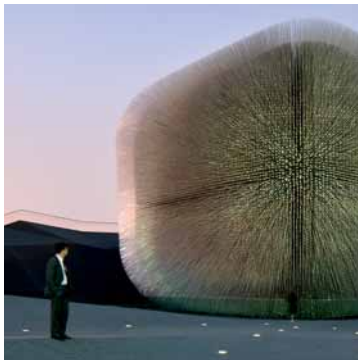
## Shanghái 2010

**China superlativa: ficción y eficacia en una Expo XL**



00129

9 770214 125004 España 18 €



# Arquitectura Viva

Número 129

## Contenido

## Sumario

### Director

Luis Fernández-Galiano

### Director de arte

José Jaime S. Yuste

### Diagramación y redacción

Cuca Flores

Beatriz G. Casares

Covadonga Lorenzo

María Cifuentes

Luis Játiva

Beatriz G. Lazo

Leticia Olalquiaga

Raquel Congosto

### Coordinación editorial

Laura Mulas

### Producción

Laura González

Jesús Pascual

### Administración

Francisco Soler

### Suscripciones

Lola González

### Distribución

Mar Rodríguez

### Publicidad

Cecilia Rodríguez

Raquel Vázquez

### Redacción y administración

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

Precio: 18 euros

© Arquitectura Viva

Arquitectura Viva es miembro de ARCE

Todos los derechos reservados. All rights reserved



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España para la totalidad de los números del año.

Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos

Coedis, www.coedis.com

Cubierta: Pabellón de España, de EMBT

Miralles Tagliabue. Foto: Montse Zamorano.

Traducciones: Laura Mulas (inglés).

**Shanghái 2010.** La mayor Expo de la historia, con una superficie veinte veces la de Zaragoza en 2008, abre sus puertas bajo el lema 'Mejor ciudad, mejor vida', y se celebra en una metrópolis excepcional que se ha convertido en un modelo de planificación dirigida, con muy amplia participación del sector privado. Tras el alarde de los Juegos Olímpicos de Pekín 2008, la Expo de Shanghái muestra al mundo la potencia de China, mientras la población local se acerca curiosa a las exóticas atmósferas de los distintos países. El pabellón español, como en otras ocasiones, ahonda en el folclore y la tradición ancestral.

### Tema de portada

**Pabellones nacionales.** De los 189 países asistentes a la Expo Shanghái 2010 —muchos agrupados en pabellones conjuntos— doce destacan por su arquitectura: el atigrado cesto de mimbre de España; la elegante celosía de piedra que envuelve un jardín vertical de Francia; los dos cilindros cubiertos por una pradera alpina de Suiza; el velludo banco de semillas del Reino Unido; el sinuoso barrio optimista de los Países Bajos; la estructura en equilibrio inestable de Alemania; el rotundo bucle para bicicletas que alberga la Sirenita de Dinamarca; los volúmenes plegados en los que se troquea un patrón de la tradición artesanal de Polonia; el cuenco gigante revestido de escamas de Finlandia; las dunas de chapa metálica dorada de los Emiratos Árabes Unidos; la caja musical de Singapur; y el colorista paisaje tipográfico de Corea del Sur.

### Argumentos y reseñas

**Instalación o escultura.** Una antológica del escultor londinense de origen indio Anish Kapoor recorre en el Guggenheim su trayectoria; y el californiano Doug Aitken muestra en la Isla Tiberina una videoinstalación arquitectónica.

**Revisiones castizas.** Dos de los jóvenes arquitectos madrileños más polémicos comentan mutuamente sus últimas obras: Ocaña la rehabilitación artesanal de Chinchilla, y Chinchilla el residencial temático de Ocaña.

**10x10, tercera entrega.** A intervalos de cinco años Phaidon lanza su selección de cien arquitectos elegidos por diez críticos; además, paisaje y pintoresquismo, crítica del arte o sus espacios, y patrimonio cultural ibérico.

### Últimos proyectos

**Estrenos en Manhattan.** Un edificio de apartamentos de lujo en Chelsea aprovecha su orientación para brillar asomado al Hudson; una antigua línea ferroviaria se reinventa como paseo elevado en el Meatpacking District; y frente al centenario Foundation Building de la prestigiosa Cooper Union se levanta un nuevo edificio académico con un atrio dinámico que sale a la fachada.

**Para terminar,** Alejandro Aravena reflexiona sobre los efectos sobre la edificación y el urbanismo del fuerte terremoto que sacudió Chile el pasado mes de febrero de 2010; si bien el temblor alcanzó una magnitud de 8,8 en la escala de Richter, el número de víctimas fue relativamente reducido debido a la pragmática normativa antisísmica del país, que opera con óptimos relativos.

- 19 *Luis Fernández-Galiano*  
España y su fantasma  
La identidad en las Expos
- 24 *Enrique Domínguez Uceta*  
El nido del dragón  
Shanghái, la ciudad y el evento
- 34 *Mapa guía*  
Plano del recinto de la Expo  
Identificación de pabellones

### Arquitectura

- 36 EMBT, *España*
- 40 Jaques Ferrier, *Francia*
- 42 Buchner y Bründler, *Suiza*
- 44 Thomas Heatherwick, *Reino Unido*
- 48 John Körmeling, *Países Bajos*
- 50 Schmidhuber/Kaindl, *Alemania*
- 52 BIG, *Dinamarca*
- 56 WWA, *Polonia*
- 58 JKMM, *Finlandia*
- 60 Norman Foster, *Emiratos Árabes*
- 64 Kay Ngee Tan, *Singapur*
- 66 Mass Studies, *Corea del Sur*

### Arte / Cultura

- 71 *Javier San Martín*  
Anish Kapoor en Bilbao
- 74 *Javier Montes*  
Doug Aitken en Roma
- 76 *Manuel Ocaña*  
Fantasía neorrural
- 78 *Izaskun Chinchilla*  
Controversia escenográfica
- 80 *Historietas de Focho*  
Bajo el volcán
- 81 *Autores varios*  
Libros

### Técnica / Diseño

- 90 *Jean Nouvel*  
Apartamentos en Chelsea
- 94 *Corner/Diller Scofidio+Renfro*  
Paseo urbano High Line
- 98 *Morphosis*  
Edificio para la Cooper Union
- 105 *Productos*  
Feria de Milán
- 110 *Resumen en inglés*  
Shanghai 2010
- 112 *Alejandro Aravena*  
Temblor austral

## Contents

---

- 19 *Luis Fernández-Galiano*  
Spain and its Ghost  
Identity at the Expos
- 24 *Enrique Domínguez Uceta*  
The Dragon's Nest  
Shanghai, the City and the Event
- 34 *Map Guide*  
Plan of the Expo Site  
Location of Pavilions

## Architecture

---

- 36 EMBT, *Spain*
- 40 Jaques Ferrier, *France*
- 42 Buchner & Bründler, *Switzerland*
- 44 Thomas Heatherwick, *UK*
- 48 John Körmeling, *Netherlands*
- 50 Schmidhuber/Kaindl, *Germany*
- 52 BIG, *Denmark*
- 56 WWAA, *Poland*
- 58 JKMM, *Finland*
- 60 Norman Foster, *Arab Emirates*
- 64 Kay Ngee Tan, *Singapore*
- 66 Mass Studies, *South Korea*

## Art / Culture

---

- 71 *Javier San Martín*  
Anish Kapoor in Bilbao
- 74 *Javier Montes*  
Doug Aitken in Rome
- 76 *Manuel Ocaña*  
Neorural Fantasy
- 78 *Izaskun Chinchilla*  
Scenographic Controversy
- 80 *Focho's Cartoon*  
Under the Volcano
- 81 *Various Authors*  
Books

## Technique / Design

---

- 90 *Jean Nouvel*  
Apartments in Chelsea
- 94 *Corner/Diller Scofidio+Renfro*  
The High Line
- 98 *Morphosis*  
Building for the Cooper Union
- 105 *Products*  
Milan Fair
- 110 *English Summary*  
Shanghai 2010
- 112 *Alejandro Aravena*  
Austral Tremor

## Synopses

---

**Shanghai 2010.** The largest Expo in history, with an area twenty times that of Zaragoza in 2008, opens its doors under the motto 'Better City, Better Life', and is held in an exceptional metropolis that has become a model of command urban planning, with a significant participation of the private sector. After the display of the 2008 Beijing Olympic Games, the Shanghai Expo shows the world the strength of China, while the local population visits the exotic atmospheres of the different countries. The Spanish Pavilion, as in previous occasions, delves into the country's ancestral traditions and folklore.

## Cover Story

---

**National Pavilions.** Of the 189 countries participating at Expo Shanghai 2010 – many of them gathered in joint pavilions – twelve of them stand out for their architecture: the striped wicker basket of Spain; the elegant stone lattice-work that wraps a vertical garden in France; the two cylinders covered by an Alpine prairie of Switzerland; the furry bank of seeds of the United Kingdom; the sinuous optimistic neighborhood of the Netherlands; the structure in unstable balance of Germany; the bold loop for bicycles that custodies The Little Mermaid of Denmark; the folded volumes punctured with a pattern inspired by the traditional craftsmanship of Poland; the huge bowl clad in scales of Finland; the dunes of golden metallic sheet of the United Arab Emirates; the music box of Singapore; and the colorist typographical landscape of South Korea.

## Views and Reviews

---

**Installation or Sculpture.** A retrospective exhibition of the London-based Indian sculptor Anish Kapoor covers his career at the Guggenheim; and the Californian Doug Aitken presents an architectural videoinstallation in Tiber Island.

**Castilian Reviews.** Two of the most polemical young Madrid architects comment one another's recent works: Ocaña the artisanal refurbishment by Chinchilla, and Chinchilla the thematic residential complex by Ocaña.

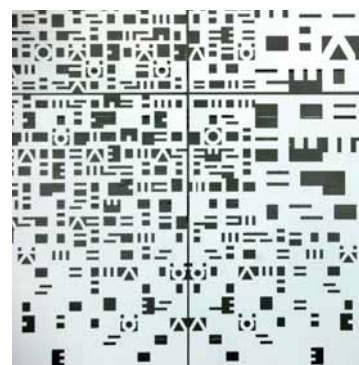
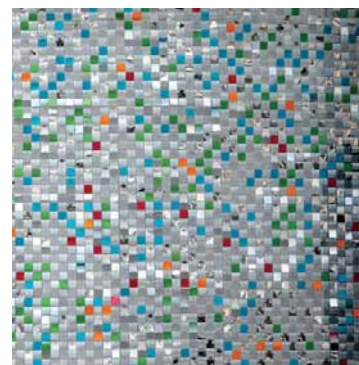
**10x10, Third Release.** With five-year intervals Phaidon presents its selection of 100 architects chosen by ten critics; furthermore, landscape and picturesqueness, critique of art or its spaces, and Iberian cultural heritage.

## Recent Projects

---

**News in Manhattan.** A luxury apartment building in Chelsea makes the most of its orientation to shine out while overlooking the Hudson; an old railway line is reinvented as elevated promenade in the Meatpacking District; and across from the Foundation Building of the Cooper Union rises a new academic volume with a dynamic atrium that makes its way out on to the facade.

**To close,** Alejandro Aravena reflects upon the effects on construction and urbanism of the earthquake that hit Chile in the past month of February 2010; though the tremor reached an 8.8 on the Richter magnitude scale, the number of victims was relatively low because of the country's pragmatic earthquake regulations, which are based on relative optimums.



# Carnaval en Cuaresma



La Expo de Shanghái propone prolongar el carnaval al tiempo de Cuaresma. Cuando buena parte del mundo sufre aún los efectos de la crisis financiera, y todo él se enfrenta al impacto del cambio climático y a las mutaciones del modelo económico, energético y territorial que las circunstancias imponen, China vuelve a asombrar al planeta con la Feria más grande jamás celebrada, un evento XL que exhibe la extraordinaria musculatura del País del Centro. Dos años después de los Juegos de Pekín, esta olimpiada económica refuerza el protagonismo financiero y logístico de Shanghái con una inversión en infraestructuras —una nueva terminal aérea, un cinturón de autopistas, 250 kilómetros de metro y un remodelado frente fluvial— que supera los 30.000 millones de euros, amén de 3.000 millones (más del doble que los Juegos) en la Expo misma, que ocupa una superficie veinte veces mayor que la de Zaragoza y espera recibir entre 10 y 15 veces más visitantes que la celebrada en el año 2008 en la capital aragonesa.

Esta exposición colosal, que bate el récord histórico de participación con 189 países, agrupa a un turbión de pabellones efímeros —de las caligráficas, serpenteantes y flamencas escamas de mimbre que representan a España, hasta el bucle ciclista de Dinamarca, las dunas doradas de los Emiratos, la tipografía pixelada de Corea o la sugerente y lírica catedral de semillas británica— a la sombra de la titánica construcción permanente del anfitrión: una pirámide invertida de rojo desafiante que apila piezas prismáticas para recordar con su megaestructura la delicada construcción lúgnea tradicional. La tradición, sin embargo, queda lejos en esta ciudad erizada de rascacielos, que crece con un ritmo incontenible, y cuyo dinamismo violento borra las huellas del pasado igual que ha desplazado a 55.000 personas para liberar el solar de la Expo a orillas del Huangpu, evidenciando que el amable lema del evento (‘mejor ciudad, mejor vida’) no es incompatible con el expeditivo autoritarismo de sus gestores políticos.

Pero esta megacita planetaria, que desafía con su dimensión la creciente irrelevancia de las exposiciones universales —reemplazadas en su faceta comercial por el hiperconectado mercado global, y en la recreativa por la industria contemporánea del espectáculo—, es hoy sobre todo un vehículo del orgullo patriótico, y con ella China proclama su nuevo lugar en el mundo: la concurrencia unánime de naciones supone a la vez un reconocimiento del auge chino y el deseo de promover sus respectivas ‘marca-país’ en ese gran mercado. Dentro de China, la Expo manifiesta también el vigor de las élites de Shanghái —defensoras de una economía sin trabas y una política exterior sin complejos— frente al cauto populismo que en Pekín representan el presidente Hu Jintao y el primer ministro Wen Jiabao: al cabo, la gobernanza global —de la estabilidad monetaria y financiera a los acuerdos sobre el clima— va quizá a depender de los equilibrios internos en China entre la pirotecnia del carnaval y la vigilia de la Cuaresma.

*Luis Fernández-Galiano*

*The Shanghai Expo proposes extending Carnival to Lent. When most of the world is still suffering from the effects of the financial crisis, and the whole of it faces the impact of climate change and the mutations of the economic, energy and territorial model that circumstances impose, China once again amazes the planet with the largest Fair ever, an XL event that shows the robust muscle of the Middle Kingdom. Two years after the Beijing Games, this economic Olympiad backs the financial and logistic centrality of Shanghai with an investment in infrastructures – a new airport terminal, a highway network, 250 kilometers of subway and a remodelled riverfront – which exceeds 30,000 million euros, aside from 3,000 million (more than twice that of the Games) in the Expo itself, which takes up a surface twenty times larger than that of Zaragoza and hopes to receive between 10 and 15 times more visitors than the Fair held there in 2008.*

*This colossal Expo, which breaks the record of participation with 189 countries, gathers scores of temporary pavilions – from the wavy, calligraphic wicker scales that represent Spain to the cyclist loop of Denmark, the golden dunes of the Emirates, the pixelated typography of Korea or the suggestive and lyrical British cathedral of seeds – all in the shadow of the huge permanent construction of the host country: a bright red inverted pyramid that stacks prismatic pieces to recall with its megastructure the traditional wood construction. Tradition is, however, somewhere far in this city bristling with skyscrapers, which grows at an unstoppable pace, and whose violent dynamism blurs the traces of the past just as it has moved 55,000 people to free up the plot for the Expo on the banks of the Huangpu River, showing that the friendly motto of the event (‘better city, better life’), is not incompatible with the ruthless expediency of its government.*

*But this planetary event, whose size challenges the increasing irrelevance of universal expositions – superseded in their commercial dimension by the hyperlinked global market, and in their recreational aspect by the contemporary industry of spectacle –, is today above all a vehicle of patriotic pride, and with it China asserts its new place in the world: the choral presence of nations is an acknowledgment of China’s rise, while showing the desire to promote their own ‘country-brand’ in that huge market. Within China, the Expo also reflects the vigor of Shanghai’s elites – advocates of a free economy and an affirmative foreign policy – in contrast with the cautious populism that president Hu Jintao and premier Wen Jiabao represent in Beijing: after all, global governance – from monetary and financial stability to climate change agreements – may perhaps depend on the internal balance in China between the pyrotechnics of Carnival and the vigil of Lent.*